Задания и методические указания для семинарских занятий

по дисциплине «Практика перевода восточного языка»

**Занятие № 1**

**Тема:** 경제 관련 작문

**Цель занятия:** 경제 관련 어휘 소개, 경제 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 경제 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 2**

**Тема:** 정치 관련 작문

**Цель занятия:** 정치 관련 어휘 소개, 정치 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 정치 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 3**

**Тема:** 국제 뉴스 관련 작문

**Цель занятия:** 국제 뉴스 관련 어휘 소개, 국제 뉴스 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 국제 뉴스 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 4**

**Тема:** 사회와 문화 관련 작문 1

**Цель занятия:** 사회 관련 어휘 소개, 사회 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 사회 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 5**

**Тема:** 사회와 문화 관련 작문 2

**Цель занятия:** 문화 관련 어휘 소개, 문화 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 문화 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 6**

**Тема:** 의학 관련 작문 1

**Цель занятия:** 의학 관련 어휘 소개, 의학 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 의학 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 7**

**Тема:** 의학 관련 작문 2

**Цель занятия:** 의학 관련 어휘 소개, 의학 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 의학 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 8**

**Тема:** 자막 번역

**Цель занятия:** TV 프로그램 관련 어휘 소개, TV 프로그램 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** TV 프로그램 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 9**

**Тема:** 계약서 번역

**Цель занятия:** 계약서 관련 어휘 소개, 계약서 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 계약서 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 10**

**Тема:** 전자상거래 관련 작문

**Цель занятия:** 전자상거래 관련 어휘 소개, 전자상거래 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 전자상거래 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 11**

**Тема:** 스포츠 관련 작문

**Цель занятия:** 스포츠 관련 어휘 소개, 스포츠 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 스포츠 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 12**

**Тема:** 남북관계 관련 작문

**Цель занятия:** 남북관계 관련 어휘 소개, 남북관계 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 남북관계 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 13**

**Тема:** 군사 관련 작문

**Цель занятия:** 군사 관련 어휘 소개, 군사 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 군사 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 14**

**Тема:** 법률 관련 작문

**Цель занятия:** 법률 관련 어휘 소개, 법률 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 법률 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.

**Занятие № 15**

**Тема:** 환경 관련 작문

**Цель занятия:** 환경 관련 어휘 소개, 환경 관련 텍스트 특징 소개와 번역 실습

**Форма проведения:** 온라인 실습 수업

**Задание, вопросы:** 환경 관련 글로서리 작성, 텍스트 번역해야 함.

**Методические рекомендации:** 1) 해당 교재 진도 부분 읽기; 2) 모르는 단어는 미리 사전으로 찾아보기; 3) 필요 시 추가 자료 검색 요망

**Литература:**

1) 유학수. 시사 러시아어 작문. 2009. 도서출판 뿌쉬낀하우스.

2) 박근우, 정수석.알기 쉬운 시사 러시아어. 2011.명지출판사.

3) Комиссаров В.Н. Теория перевода. 1990. Москва.